International Conference
on Language Education and Research 2014
Trenčianske Teplice (Slovakia), 4 – 6 December 2014

Conference Organizer
SlovakEdu, o. z., Nitra

International Scientific Advisory Board
Prof. PaedDr. Silvia Pokrivčáková, PhD. (SlovakEdu, o.z. Nitra & Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia) - Chair
Prof. PhDr. Věra Janíková, Ph. D. (Masaryk University in Brno, Czech Republic) – Chair
doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. (Matej Bel University in Banská Bystrica, Slovakia)
doc. PaedDr. Ivana Cimermanová, PhD. (Prešov University in Prešov, Slovakia)
PhDr. Danica Gondová, PhD. (Žilina University in Žilina, Slovakia)
doc. PhDr. Eva Homolová, PhD. (Matej Bel University in Banská Bystrica, Slovakia)
doc. PaedDr. Zdena Kráľová, PhD. (Žilina University in Žilina, Slovakia)
doc. PhDr. Michaela Pišová, Ph.D. (Masaryk University in Brno, Czech Republic)
prof. PhDr. Anton Pokrivčák, PhD. (Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia)
Mgr. Michaela Sepešiová, PhD. (Prešov University in Prešov, Slovakia)
doc. Zuzana Straková, PhD. (Prešov University in Prešov, Slovakia)
doc. PhDr. Ivana Šimonová, Ph.D. (University of Hradec Králové, Czech Republic)

Organising Board
PaedDr. Michal Hudec (SlovakEdu Nitra, Slovakia)
Mgr. Michal Bodorík (Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia)
Mgr. Zuzana Šimková (SlovakEdu Nitra, Slovakia)

© SlovakEdu, o.z. Nitra
ISBN 978-80-971580-3-3
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>CLEaR2014 Conference programme</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>List of Authors</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Conference Presentations: Author Index</td>
<td>10</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INTRODUCTION

The main intention of the international conference *Language Education and Research 2014 (CLEaR2014)* was to create a working platform for academics, researchers, scholars, teacher trainers and teachers to discuss, exchange and share their research results, projects, experiences, and new ideas about all aspects of studies in language, literature, cultural education and related areas in a relaxed and friendly atmosphere. The international dimension of the conference was ensured by personal or virtual engagement of participants from eight countries and three continents (Asia, Australia and Europe).

The CLEaR2014 conference was organised by SlovakEdu, an independent and non-profit association of academics, researchers, authors and practitioners who are interested in educational innovations and widening the international cooperation in language, literature and cultural studies. Since 2008, its members have participated in numerous educational projects and international conferences. Another important activity of SlovakEdu is publishing the *JoLaCE: Journal of Language and Cultural Education* (since 2013; ISSN: 1339-4045 print, ISSN: 1339-4584 online at www.jolace.com).

This CD Conference Proceedings includes the selected papers or ppt presentations which were presented at the CLEaR2014 conference. First, there is a conference programe, which is then followed by the list of papers/presentations in alphabetical order of the authors’ names (Author Index). For a better orientation, each paper is marked by its identification number (ID).


The conference was part of the project *KEGA 036UKF-4/2013* funded by the Ministry of Education of the Slovak Republic.
**CLEAR2014 CONFERENCE PROGRAMME**

| Thursday 4 December 2014
<table>
<thead>
<tr>
<th>Plenaries</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Françoise RABY (France):**
Forging new pathways for research on language learning motivation (ID 126) |
| **Dorota Werbińska (Poland):**
Becoming an English language teacher: *Continuities and discontinuities* (ID 108) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Regular Papers</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Gameel Hussein (Abu Dhabi):**
Towards invest media materials in Arabic teaching (ID 101) |
| **Věra Janíková (Czech Republic):**
Mehrsprachige Schreib- und Textkompetenz in curricularen Vorgaben, Sprachprüfungen, Sprachlehrwerken und im Sprachunterricht Teilergebnisse einer empirischen Studie/ *Multilingual writing skills and text competence in curricular requirements/ a language exam* (ID 138) |
| **Elena Napolnova (Turkey):**
Ethnic linguistic worldviews: “the devil is in the detail” (ID 111) |
| **Nicole Lancereau-Forster (France):**
An observatory for foreign language usage in the workplace (ID 128) |
| **Petra Jesenská (Slovakia):**
Stylistic value of English elements in the Slovak language (ID 113) |
| **Artur Świątek (Poland):**
The use of the English article system by Polish and Turkish students of English philology (118) |
| **Michaela Píšová, Světlana Hanušová, Klára Kostková & Věra Janíková (Czech Republic):**
The model of foreign language teacher expertise: a prototype view (ID 131) |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Authors/Institutions</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Determinants of the development of foreign language teacher expertise</td>
<td>Světlana Hanušová, Klára Kostková, &amp; Michaela Píšová (Czech Republic)</td>
</tr>
<tr>
<td>Pre-service trainees’ conception of themselves based on the EPOSTL criteria: A case study</td>
<td>Zuzana Straková (Slovakia)</td>
</tr>
<tr>
<td>E-portfolios in teacher education – developing reflective thinking</td>
<td>Ivana Cimermanová (Slovakia)</td>
</tr>
<tr>
<td>Content analysis in the ELT research</td>
<td>Michal Bodorík (Slovakia)</td>
</tr>
<tr>
<td>Teaching language as communication in Polish primary school – theory and practice</td>
<td>Marta Szymańska (Poland)</td>
</tr>
<tr>
<td>How portfolio work helps elementary school children improve their listening comprehension</td>
<td>Piroschka Leeck (Germany)</td>
</tr>
<tr>
<td>The ancient art of « debating » and its usefulness in the foreign language classroom: the case of the French Debating Association</td>
<td>Anne O’Mahoney (France)</td>
</tr>
<tr>
<td>Developing intercultural openness – how students describe and interpret cultural texts?</td>
<td>Aneta Rogalska-Marasińska (Poland)</td>
</tr>
<tr>
<td>Culturally appropriate literacy intervention in Australian indigenous school children with Otitis Media (OM)</td>
<td>Lydia Timms (Australia)</td>
</tr>
<tr>
<td>Some remarks on teaching English to autistic children</td>
<td>Eva Homolová (Slovakia)</td>
</tr>
<tr>
<td>Scaffolding language in CLIL lessons</td>
<td>Danica Gondová (Slovakia)</td>
</tr>
<tr>
<td>Speaker</td>
<td>Title</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Michaela Sepešiová (Slovakia)</td>
<td>Professional competences of CLIL teachers in primary education (ID 136)</td>
</tr>
<tr>
<td>Zuzana Šimková (Slovakia)</td>
<td>Developing plurilinguism of children at nursery schools (ID 146)</td>
</tr>
<tr>
<td>Artur Świątek (Poland)</td>
<td>‘Gmina’, ‘województwo’, ‘powiat’, etc. – How to relevantly translate such intricate Polish words into English and remain competent? The challenges for university students, translation-trainees and translators (ID 117)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Virtual session**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Speaker</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Claire Chaplier &amp; Anne-Marie O’Connell (France)</td>
<td>Prolegomena to the epistemology of languages for non-specialists: the example of CLIL (ID 112)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### LIST OF AUTHORS

<table>
<thead>
<tr>
<th>AUTHOR</th>
<th>PAGE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bodorík Michal (Constantine the Philosopher University, Slovakia)</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Chaplier Claire (Université Toulouse III-LAIRDIL, France)</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Cimermanová Ivana (University of Presov, Slovakia)</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Gondová Danica (Žilina University, Slovakia)</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Hanušová Světlana (Masaryk University in Brno, the Czech Republic)</td>
<td>14, 26</td>
</tr>
<tr>
<td>Homolová Eva (Matej Bel University in Banská Bystrica, Slovakia)</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Hussein Gameel (Abu Dhabi University, UAE)</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Janíková Věra (Masaryk University in Brno, the Czech Republic)</td>
<td>18, 26</td>
</tr>
<tr>
<td>Jesenská Petra (Matej Bel University in Banská Bystrica, Slovakia)</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Kostková Klára (Charles University in Prague, the Czech Republic)</td>
<td>14, 26</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvasniak Pavol (Catholic University in Ružomberok, Slovakia)</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Nicole Lancereau-Forster (Université de Toulouse 3, France)</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Leeck Piroshka (University of Siegen, Germany)</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Napolnova Elena, Ozyegin (University in Istanbul, Turkey)</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>O’Connell Anne-Marie (Université Toulouse I-LAIRDIL, France)</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>O’Mahoney Anne (LAIRDIL &amp; ISAE Supaero Graduate Engineering School in Toulouse, France)</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Píšová Michaela (Masaryk University in Brno, the Czech Republic)</td>
<td>14, 26</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Raby Françoise (LAIRDIL, France)</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogalska-Marasińska Aneta (University of Lodz, Poland)</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Sepešiová Michaela (University of Prešov, Slovakia)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Straková Zuzana (University of Prešov, Slovakia)</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Świątek Artur (Pedagogical University of Cracow, Poland)</td>
<td>31, 33</td>
</tr>
<tr>
<td>Szymańska Marta (Pedagogical University in Cracow, Poland)</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>Šimková Zuzana (CPU in Nitra, Slovakia)</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Timms Lydia (Curtin University, Australia)</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>Werbińska Dorota (Pomeranian Academy in Słupsk, Poland)</td>
<td>38</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONFERENCE PRESENTATIONS: AUTHOR INDEX

Michal Bodorík (Constantine the Philosopher University, Slovakia)

Content analysis in ESL research
(ID 145)

Abstract
Content analysis as an investigative method is widely used in research connected to the learning of English as a second language. The aim of the present work is to study this method by focussing on recently published research articles. The first part of the study is devoted to the definition of content analysis and the steps important for its successful application. The second part focuses on the definition of the research aim and its questions. In the practical portion selected research papers that implemented content analysis are depicted. The investigation of the published research articles deals with the investigative areas in which content analysis is used, the process of selecting the samples for the individual survey as well as the categorising and coding of data. The study further discusses the assessment of the results and the steps taken to conduct a credible content analysis. Implications for future investigation of the content analysis implementation are found in the conclusion.

Presentation (in .ppt format)

Contact:
Mgr. Michal Bodorik
Department of Language Pedagogy and Intercultural Studies
Constantine the Philosopher University, Drazovska 4, 949 74 Nitra, Slovakia
michal.bodorik@ukf.sk
Claire Chaplier (Université Toulouse III-LAIRDIL, France) & Anne-Marie O’Connell (Université Toulouse I-LAIRDIL, France)

Prolegomena to the epistemology of languages for non-specialists: the example of CLIL
(ID 112)

Abstract
CLIL has attracted the attention of LSP teachers worldwide and generated much literature. As a teaching and learning tool, it is frequently referred to in pedagogy, but a lot less in the epistemology of didactics. The present contribution aims to show how CLIL is an interface between conceptual research and practical implementation but that it cannot serve as a conceptual tool in the shaping of didactics as a field of research. Instead, concepts should be understood as context-dependent; they also vary with the subject matter to which language is connected (English for law differs from English for science) and therefore need the contribution of human sciences to emerge in their own rights.

Presentation (in .ppt format)

Contacts
Claire Chaplier, Senior Lecturer, Université Paul-Sabatier Toulouse III Département Langues et Gestion 118, route de Narbonne 31062 Toulouse Cedex 9 claire.chaplier@univ-tlse3.fr

Anne-Marie O’Connell, Senior Lecturer, Université Toulouse 1 Département des Langues et Civilisations 2, rue du Doyen Gabriel Marty 31042 Toulouse Cedex 9 anne-marie.O-connell@ut-capitole.fr
Ivana Cimermanová (University of Presov, Slovakia)
E-portfolios in teacher education: developing reflective thinking
(ID 137)

Abstract
The paper discusses the role of e-portfolio in development reflective thinking in a group pre-service English as a foreign language teachers. It stresses the benefits it can bring (e.g. autonomous learning, cooperative learning - the author highlights the social context of e-portfolio) as well as presents the threats and risks it might bring based on the own experience of the author. The results of this case study showed that the process of e-portfolio building can enhance professional development, self-confidence and the ability to self-reflect own work and progress. The author indicates also the possibilities of its use not only in the groups of pre-service teacher trainers but also in the groups of in-service teachers.

Presentation (in .ppt format)

Contact:
Assoc. Prof. Ivana Cimermanová
Institute of British and American Studies
Faculty of Arts, University of Presov
17. novembra 1, Presov 08001, Slovakia
ivana.cimermanova@unipo.sk
Danica Gondová (Žilina University, Slovakia):
Scaffolding language in CLIL lessons
(ID 189)

Abstract
Scaffolding learners in CLIL lessons plays an important role in achieving CLIL objectives. Academic language which learners need to cope with in CLIL is decontextualized and situation-independent, and thus very challenging for CLIL learners whose level of English is often not advanced enough to deal with the input without being scaffolded. The objective of the presentation is to present kinds of scaffolding three observed teachers provided their learners with. The aim of the research was to find out if teachers provide learners with scaffolding that emphasis the interactive social nature of learning and what kind of language scaffolding they receive from the teacher or from each other.

Presentation (in .ppt format)

Contact
PaedDr. Danica Gondová, PhD.
Katedra anglického jazyka a literatúry
Fakulta humanitných vied Žilinskej univerzity v Žiline
Univerzitná 8215/1
010 26 Žilina
danica.gondova@fhv.uniza.sk
Světlana Hanušová¹, Klára Kostková² & Michaela Píšová¹
(¹ Masaryk University in Brno, the Czech Republic,
² Charles University in Prague, the Czech Republic)

Determinants of the development of foreign language teacher expertise
(ID 132)

Abstract
The paper presents partial results a research project dealing with the nature of expertise of foreign language teachers, The last phase of the project was diachronically oriented and was aimed at identifying both subjective and objective determinants of the development of teacher expertise. The data were collected in narrative interviews with 8 teachers of English or German at Czech lower secondary schools. The results contribute to understanding of the processes of developing and maintaining expertise of foreign language teachers.

The model of teacher expertise resulting from the same project will be presented by Píšová, Hanušová, Kostková and Janíková in a separate paper

Presentation (in .ppt format)

Contact
Assoc. Prof. Světlana Hanušová,
Faculty of Education, Masaryk University,
Poříčí 9, 603 00 Brno, Czech Republic
hanusova@ped.muni.cz
Eva Homolová (Matej Bel University in Banská Bystrica, Slovakia)

Some remarks on teaching English to autistic children
(ID 114)

Abstract
Learning English is a complex process. There exist many individual traits that contribute to progress in mastering language competences such as motivation, cognition, and attitude, learning style or previous experience with language learning.

Nowadays we witness the fact of an increasing number of learners who lack some traits that are relevant to learning in general and learning English in particular.

The aim of my article is to point at a specific group of autistic learners and their integration to normal population classes. We provide some basic guidelines for classroom work based on their disorders and clarify the reasoning behind approach, technique and tasks used in the English classes.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Assoc. Prof. Eva Homolová
Matej Bel University, Banská Bystrica
Department of English and American Studies, Faculty of Arts
Eva.Homolova@umb.sk
Gameel Hussein (Abu Dhabi University, UAE)
Towards invest media materials in Arabic teaching
(ID 101)

Abstract
The provided educational material for Arabic Teaching in general education in the Arab world is far from contemporary reality in content, language and culture. Because it presents standard Arabic, particularly classical standard which people don’t use in their daily-oral communication, as they use their local dialect. Hence, there is a big gap between the provided educational material and the reality of life on the language level. In fact this is a real problem in standard Arabic teaching because it doesn’t represent the linguistic reality and this reality doesn’t activate it or make it more lively. The gap becomes deeper and larger when the presented language in education is the classical standard Arabic, as the gap will not be on the linguistic level only, but it will exceed to be on cultural level as well. With this deep gap, the pulse of life will dim in the educational materials which make the student keeps away from it, and generates a feeling that what is learned is not useful for life. This is one of the most serious problems in Arabic teaching.

Project Idea:
Contrary to the above, media materials (everything in broadcast; in radio, TV, Journal and network) are closely linked to contemporary reality. They reflect and make life reality. At the meantime, modern standard Arabic doesn’t live or exist in any area or place as much as it lives in media. What if we extend an artery from media materials to educational materials for Arabic teaching in order to infuse movement and life? This is the project that the study is calling for.
Study Axes:
The study focus on two main axes:
First axis: Media and modern standard Arabic.
Second axis: Invest media materials in modern standard Arabic teaching (mechanisms and models applied).

Presentation (in .ppt format)

Paper (in .pdf format)

Contact
Prof. Gameel Hussein
Abu Dhabi University
P.O.Box 59911
Abu Dhabi, United Arab Emirates
gameel.hussein@adu.ac.ae
Věra Janíková (Masaryk University in Brno, the Czech Republic)

Mehrsprachige Schreib- und Textkompetenz in curricularen Vorgaben, Sprachprüfungen, Sprachlehrwerken und im Sprachunterricht: Teilergebnisse einer empirischen Studie

Multilingual writing skills and text competence in curricular requirements, language exams, language textbooks and language teaching: Partial results of empirical research (ID 138)

Annotation

Die Entwicklung der Mehrsprachigkeit gilt als wünschenswertes und gesellschaftlich allgemein anerkanntes Ziel, seit sie vom Europarat und von der Europäischen Union schon vor mehreren Jahren zu einer sprachen- und bildungspolitischen Priorität erhoben wurde. In diesem Beitrag wird eine qualitative empirische Untersuchung vorgestellt, die zeigen soll, wie sich die Vermittlung bzw. Entwicklung der mehrsprachigen Schreib- und Textkompetenz am Beispiel der Textsorte schriftliche Einladung in bildungsstrategischen und curricularen Dokumenten sowie standardisierten Prüfungen manifestiert, inwieweit sie in Sprachlehrwerken aufgegriffen und im Rahmen des üblichen (Fremd)-Sprachenunterrichts trainiert wird. Die Untersuchung ist im Kontext der Tertiärsprachenforschung im Bereich des
mehrsprachigen Schreibens zu verorten und konzentriert sich auf die zurzeit typische Fremdsprachenkonstellation in der tschechischen Sprachbildung, d. h. Englisch als L2 und Deutsch als L3. Der kurzen Beschreibung des Untersuchungsdesigns und der Präsentation der Teilergebnisse geht ein kurzes Statement voraus, wie die Schreibfertigkeit, die Schreib- und Textkompetenz sowie die multiple Text(sorten)kompetenz in der aktuellen Sprachlehr- und Sprachlernforschung betrachtet werden.

Abstract
The development of multilingualism has been considered a desirable and generally accepted goal, since it was declared by the Council of Europe and the European Union several years ago a priority of language education policy. This paper presents a qualitative empirical study which examines how the development of multilingual writing skills and the text competence manifests in strategic and curricular documents and standardized tests using the example of the text type Invitation; the extent to which this text type is addressed in language textbooks and in common classes of (foreign) languages. This investigation is located in the context of research on third language acquisition in the area of multilingual writing skills, and it is focused on the currently typical foreign language constellation in Czech language education, i.e. English as L2 and German as L3. This account and the preliminary results are preceded by a brief statement on the current concept of writing skills, writing competence and text competence as well as the multiple text and text type competence.

Presentation (in .ppt format)

Contact
prof. PhDr. Věra Janíková, Ph.D.
Katedra německého jazyka a literatury
Pedagogická fakulta Masarykovy univerzity
Poříčí 9, CZ – 603 00 Brno
janikova@ped.muni.cz
Petra Jesenská (Matej Bel University in Banská Bystrica, Slovakia)

Stylistic value of English elements in the Slovak language (ID 113)

Abstract
The paper *Stylistic Value of English Elements in the Slovak Language* is focused on neological Anglicisms having significant impact on colloquial Slovak, especially on lexis of young Slovak native speakers. Unfortunately, Slovak lexicographical works are not so flexible to notice new dynamic phenomena in language. That is why electronic Internet sources (e.g. Slovak National Corpus) and Slovak dailies, weeklies, and monthlies (i.e. newspapers and magazines) are excerpted to analyse English neologisms (i.e. Anglicisms) and their function and stylistic value in the Slovak language.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Assoc. Prof. Petra Jesenská
Department of English and American Studies, Faculty of Arts, Matej Bel University
Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica, Slovakia
petra.jesenska@umb.sk
Abstract
The article presents results of the bachelor thesis which offers a general overview of foreign language education history in Slovak Republic, more thoroughly, teaching English as a foreign language. Initially, the article introduces a reader into brief description of the history of teaching foreign language in Slovakia and situation before and after 1989. Afterwards, it presents eleven parts which fully cover the results of research being made in the selected educational institution and maps its entire history of teaching English as a foreign language since 1994 till 2013. Those eleven parts provide answers to several research questions and deal with the key reasons of beginning teaching English at the selected school and various documents, decrees and laws which have to be kept. Furthermore the article presents all the teachers of English who worked/have worked at school, which qualification they had/have, which school books, handbooks, dictionaries, magazines or other educational equipment were/are used in teaching and learning process as well as the number of pupils who were taught English, etc. The conclusion sums up and presents the results of the research.

Paper (in .pdf format)

Contact
Pavol Kvasniak
KAJL FF KU v Ružomberku
Hrabovská cesta 1, 04001 Ružomberok, Slovakia
pavol.kvasniak@gmail.com
Nicole Lancereau-Forster (Université de Toulouse 3, France)
An observatory for foreign language usage in the workplace
(ID 128)

Abstract
This presentation deals with the origin of the concept of an observatory and the process of establishing one. Initially, as part of a doctoral thesis on foreign language learning and teaching at university, on the one hand, and foreign language usage in industry, on the other, a needs analysis was conducted by triangulating sources and methods based on tasks and situations. This analysis revealed an educational shortcoming in this regard and highlighted the fact that foreign language anxiety is regarded as a major issue in the workplace. In order to address this shortcoming, the university teaching environment has to be brought more in line with the workplace in the field of foreign languages. An Observatory for Foreign Language Usage in the Workplace is considered to be an innovative means for achieving this objective.

Presentation (in .ppt format)

Paper (in .pdf format)

Contact
Nicole Lancereau-Forster
LAIRDIL Laboratory, Inter-University Research Laboratory in Foreign Language Teaching & Learning
IUT Université de Toulouse 3, 115 B Route de Narbonne, 31007 Toulouse Cedex 4, France
nicole.forster@iut-tlse3.fr
Piroshka Leeck (University of Siegen, Germany)

How portfolio work helps elementary school children improve their listening comprehension (ID 104)

Abstract
At elementary school the focus often lies on listening and speaking. While listening comprehension is the basis for learning a new language, children often feel differently about that. Many measure their success in their ability to speak. Some become frustrated, because they initially are not able to express much, not noticing how much they understand already. In my research I tried to find a way to help such children appreciate more what they have achieved so far. Through portfolio-work (self-evaluation and reflection) I wanted them to see what is ‘unseen’, as well as get them to think about strategies that improve listening comprehension.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Dr. Piri Leeck,
Spitzwegstr. 19
42329 Wuppertal, Germany
leeck@anglistik.uni-siegen.de
Elena Napolnova, Ozyegin (University in Istanbul, Turkey)  
Ethnic linguistic worldviews: “the devil is in the detail”  
(ID 111)

Abstract
Modern Turkish has a threefold system of demonstrative pronouns – bu – şu – o, but their distribution is rather specific: the zone closer to the speaker is represented by one pronoun, while the further zone is represented by two. We have determined the conditions for use of each pronoun based on experiments with the speakers of the language, the choice is governed by categories unusual for foreigners. Linguistic data contained in the present report point at the necessity for special contrastive research, which would help the instructors of native language as foreign who don't have good command of their students' native language. Such research can help determine points of nonconcurrence between languages, and from the beginning of instruction concentrate on preventing related mistakes and communicative failures.

Presentation (in .ppt format)

Paper (in .pdf format)

Contact
Elena Napolnova  
Ozyegin University  
34794 Alemdag Cekmekoy İstanbul Turkey  
elenapolnova@yahoo.com
Anne O´Mahoney (LAIRDIL & ISAE Supaero Graduate Engineering School in Toulouse, France)

The ancient art of « debating » and it’s usefulness in the foreign language classroom : the case of the French Debating Association (ID115)

Abstract
We will examine the ancient art of debating in the foreign language classroom using findings based on current action research in a network of French universities. In French Debating Association style debates, teachers challenge students not only in grammar, vocabulary and fluency but in critical thinking, communication skills, confidence and cultural awareness. So what effect does participation in foreign language debate tournaments have on learner language acquisition, self efficacy and communication skills?

Presentation (in .ppt format)

Contact
Dr. Anne O'Mahoney
Logo ISAE Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace 10 avenue Édouard-Belin BP 54032 31055 Toulouse CEDEX 4, France
anne.o-mahoney@isae.fr
Michaela Píšová\textsuperscript{1}, Světlana Hanušová\textsuperscript{1}, Klára Kostková\textsuperscript{2} & Věra Janíková\textsuperscript{1} (\textsuperscript{1}Masaryk University in Brno, the Czech Republic, \textsuperscript{2}Charles University in Prague, the Czech Republic)

\textbf{Model of foreign language teacher expertise: a prototype view}  
(ID 131)

\textbf{Abstract}

The paper aims to present selected results of research into the nature of foreign language teacher expertise. The project was designed as a multiple case study, the sample included 30 teachers of English and German from Czech lower secondary schools. The results are presented in the form of teacher portraits which build on data from observations, semi-structured interview, stimulated recall, etc. The portraits are illustrative of a prototype character of the empirical model of teacher expertise.

Diachronic view of teacher expertise development and maintenance resulting from the same project will be presented by Hanušová, Kostková and Píšová in a separate paper.

\textbf{Presentation (in .ppt format)}

\textbf{Contact}

doc. PhDr. Michaela Píšová, M.A., Ph.D.  
Institut výzkumu školního vzdělávání  
Pedagogická fakulta Masarykovy univerzity  
Poříčí 31  
CZ – 603 00 Brno  
pisova.mich@gmail.com
Françoise Raby (LAIRDIL, France)
Forging new pathways for research on language learning motivation
(ID 126)

Abstract
Research on motivation in the field of applied linguistics seeks to better understand how and why learners become involved in learning activities and maintain their efforts in this regard. Dörnyei provided a seminal model drawing essentially from cognitive and social psychology (Dörnyei, 2001). In the wake of his reflection, and after investigating motivation in a range of academic contexts, we are now able to present our own model, which is dynamic, weighted, and polytomic (Raby, 2007). After presenting cognitive ergonomics as a new pathway for research in second language acquisition, we shall present the results of our investigations in foreign language learning motivation in technologically enhanced contexts, outlining major methodological difficulties pertaining to this sort of this grounded research.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Prof. Françoise RABY
LAIRDIL: Inter-University Research Laboratory in Foreign Language Teaching and Learning
IUT A, 115 b ROUTE DE Narbonne, 31077 Toulouse, France
fraby@lairdil.fr
Aneta Rogalska-Marasińska (University of Lodz, Poland)

Developing intercultural openness – how students describe and interpret cultural texts?
(ID 109)

Abstract
The paper concentrates on axiological and cultural aspects of learning languages and communicating with others. Multicultural societies create many opportunities to enlarge our cognition and develop our attitude of openness. To widen the cultural context from which we start our relations we need to practice and know how to interpret facts/cultural texts around us. Good and moving cultural examples should be accompanied by some theoretical presumptions, frameworks, or templates. Teachers may use a combination of: contents of strategic European Union documents, VALUE (Valid Assessment of Learning in Undergraduate Education) Rubrics, Milton Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity, and FREPA (Framework of References for Pluralistic Approaches). The author referred to those tools to make a research among students of philological faculty. The results will be presented in the final part of the paper.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Aneta Rogalska-Marasińska, PhD.
University of Lodz
Faculty of Educational Sciences
Poland
anetarm@yahoo.com
Michaela Sepešiová (University of Prešov, Slovakia)

Professional competences of CLIL teachers in primary education
(ID 136)

Abstract
As the provision of Content and Language Integrated Learning is moving increasingly into mainstream education, the call for CLIL teachers is growing. Target language mastery and subject matter learning in CLIL and bilingual education have been studied in Slovakia and elsewhere in the world, but there are few recent studies to be found on CLIL and primary teachers teaching in English. Thus, in the present paper the author has concentrated on teachers’ perspectives. The research carried out points to the crucial role of the teacher within an implementation of CLIL. The object of the study is to look into special professional competences of CLIL primary teachers and to analyse various factors influencing teachers. Since CLIL is still considered an innovation in Slovak educational environment, research is particularly important for CLIL teacher education and programme implementation.

Presentation (in .ppt format)

Contact
PaedDr. Michaela Sepešiová, PhD.
Inštitút anglistiky a amerikanistiky
FF PU v Prešove, 17. novembra 1
08001 Prešov, Slovakia
michaela.sepesiova@unipo.sk
Abstract
Pre-service teacher training offers various opportunities for trainees to become aware of and understand the qualities of good teaching. Towards the end of their training they should be able to identify clearly the criteria for measuring their readiness for teaching profession as well as identify their own strong and weak areas.

The author of this article presents the results of the study where the aim was to focus was on the trainees’ conception of themselves as teachers based on the criteria of EPOSTL at the end of their training when trainees receive their diploma for teaching the English language. The results bring interesting results since some self-images of trainees directly contradict the overall results trainees received from their trainer.
Artur Świątek (Pedagogical University of Cracow, Poland)‘Gmina’, ‘Województwo’, ‘Powiat’, etc. – How torelevantly translate such intricate Polish words into English and remain competent? The challenges for university students, translation-trainees and translators (ID117)

Abstract
The objective of this presentation is to demonstrate how significant relevance is in the process of translating from the source language into the target language. Two languages will be considered here - Polish and English. Polish will serve here as the source language and English as the target one. Both languages, deriving from distant language families, provide anyone who takes up any translating tasks with lots of discrepancies in the fields of administration, law, medicine and other disciplines which require translation. The items that will be exemplified in this presentation (e.g. ‘gmina’, ‘województwo’, ‘powiat’, ‘okólnik’, etc.) cause a tremendous difficulty for anyone who is obliged to translate them into English.

During the presentation such ambiguous questions will be posed:
- what is more professional and relevant to rely on – paper dictionaries or their electronic equivalents?
- what about many available Internet websites or Internet translators?
- where is this golden means to master the translator`s work?
- how to access relevant information in the form of precise equivalents necessary to convey the intended message?

Such intricacies and nuances keep tormenting many translators` minds for years. Where is the source of perfection? What to do when we come across a really challenging item to translate? How to approach it – is it better to use the avoidance strategy by omitting a difficult part or do our best to find the
equivalent in the TL if it does not exist or if it may not precisely correspond to the one we manage to coin in the TL?

The author of this presentation is convinced that all these posed questions will be fully answered and explained, which, hopefully, will open a nice source for a debate on translation nowadays.

Presentation (in .ppt format)

Paper (in –pdf format)

Contact:
Artur Świątek, PhD.
Pedagogical University of Cracow
Institute of Neophilology, Department of English
41-300 Dąbrowa Górnicza, ul. Stara 11c/3
Woj. ŚLĄSKIE, POLAND
artursw@interia.pl
Artur Świątek (Pedagogical University of Cracow, Poland)
The use of the English article system by Polish and Turkish students of English philology
(ID 118)

Abstract
The objective of this presentation is to analyse and compare the use of the English article system by two groups of non-native users of English, Polish and Turkish. The available theories devoted to this aspect of English grammar prove that this system cannot be acquired ideally by non-native users, no matter what language they use.

The English article system is either non-existent or realised differently in two analysed linguistic registers. Such features of these registers cause a tremendous difficulty for both groups of subjects to sufficiently cope with the use of the English article system on a daily basis.

During the presentation, the results of the gapped text completion will be analysed. They will reveal which of the available English articles is the most challenging for one or the other tested group of subjects or subsequently for both of them.

Presentation (in .ppt format)
Paper (in .pdf format)

Contact:
Artur Świątek, PhD.
Pedagogical University of Cracow
Institute of Neophilology, Department of English
41-300 Dąbrowa Górnicza, ul. Stara 11c/3
Woj. ŚLĄSKIE, POLAND
artursw@interia.pl
Marta Szymańska (Pedagogical University in Cracow, Poland)

Teaching language as communication in polish primary school – theory and practice
(ID 105)

Abstract
- theoretical basis of the idea of teaching language as communication
- communicative competence in teaching language
- linguistic skills and communicative abilities
- the main assumptions of the conception of teaching polish language as communication
- examples of implementation teaching communication in polish education – curriculum and text book „To lubię!” („I like it!”)
- resistance to the new conception and new teaching methods
- teaching language as communication – contemporary text books, curriculum and Core Curriculum for primary school in Poland.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Marta Szymańska
Pedagogical University in Cracow
ul. Krakowska 10B
30-199 Rząska, Poland
marta.szymanska@post.pl
Zuzana Šimková (Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia)

Developing bilingualism and plurilinguism of children at nursery schools
(ID 146)

Abstract

In the last decades there was a necessity of interconnection of several languages and cultures. There started to occur intermarriages, there was a huge influence of globalization, industrialization and urbanization. All these events caused the development of bilingual and multilingual education. Bilingual children represent the source of information that we can study and analyze and thus come across to very useful information about the way how to develop bilingualism effectively and efficiently. Having two languages is a way to broaden knowledge and understand diverse cultures. Therefore we will analyze the concepts and methods used in bilingual and multilingual education. In Slovakia, one of the younger members of the EU, bilingual education became an extraordinarily popular instrument for the fulfilment of this task. In this paper we will deal with the bilingual concept and its development and importance at nursery schools.

Presentation (in .ppt format)

Contact

Mgr. Zuzana Simkova
Department of Language Pedagogy and Intercultural Studies
Constantine the Philosopher University, Drazovska 4, 949 74 Nitra, Slovakia
zuzana.simkova@ukf.sk
Lydia Timms (Curtin University, Australia)

Literacy intervention in Australian indigenous school children with otitis media (OM) (ID 103)

Abstract

Problem Statement: Second highest international prevalence rates of OM (and concurrent fluctuating hearing loss) leads to fears of negative implications on the already poor literacy outcomes in Indigenous Australian school children.

Research Question: Is there a difference in literacy outcomes (reading, spelling, phonological awareness (PA)) of children with and without OM and does the literacy of these children benefit from a targeted intervention

Purpose of the study: To provide empirical evidence that links OM/HL and literacy in Indigenous children thereby contributing to discussion towards improved academic success and social outcomes in these children e.g. influencing policy, enhancing classroom practice and improving long term mental wealth of the Australian Indigenous population.

Research Methods: OM/HL was determined by ear health screeners visiting schools in Perth. Literacy Skills were tested using the Queensland University Inventory of Literacy. The researcher, a speech pathologist, provided small groups of students with a 15 session block of literacy intervention based on the Gail Gillon Phonological awareness program. Both assessment and intervention were modified to be culturally appropriate.

Findings: 97 children (57 Indigenous) assessed. Indigenous participants had significantly poorer PA, reading and spelling skills than their non-Indigenous peers. No significant difference between Indigenous participants with/without OM/HL. 38 Indigenous participants received the intervention. Significant improvement was shown on all outcomes-significance remained for PA skills when accounting for normal classroom activities (for both children with and without OM and HL).
Conclusions
Culturally appropriate assessments/interventions are required in the classroom. OM/HL in early school does not seem to impact the literacy outcomes of Indigenous students. Targeted intervention is successful at improving the phonological awareness skills (pre-cursor to literacy) of the participants and should be explored as part of a classroom program. Research on early life OM effecting later literacy still required.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Ms. Lydia Timms
School of Psychology and Speech Pathology
Faculty of Health Science
Curtin university, Perth
Australia
lydia.timms@postgrad.curtin.edu.au
Dorota Werbińska (Pomeranian Academy in Słupsk, Poland)

Becoming an English language teacher:
Continuities and Discontinuities
(ID 108)

Abstract
The aim of the presentation is to report a three-year phenomenographic study conducted on 7 EFL Polish teachers with the focus on presenting their conceptualisations of different aspects of language teaching at three crucial stages: 1) the time of university tuition, 2) the time of school placement, 3) the first year of working as professional teachers. Each stage of the study is presented from the perspective of affordances standing for the respondents’ expectations (continuities) as well as disagreements (discontinuities). The findings inform what it means to be a student of language teaching, a mentee placed at school and a novice teacher, and questions the existence of clear dichotomies in the participants’ professional trajectories.

Presentation (in .ppt format)

Contact
Dorota Werbińska
Pomeranian Academy in Słupsk
Sołdka 5/10, 76-200 Słupsk, Poland
werbinsk@pro.onet.pl
Title: CLEaR2014: Conference Proceedings
Published in 2015 by SlovakEdu, o. z. Nitra
Available online:
http://www.jolace.com/conferences/clear2014/publications/
1st edition

ISBN 978-80-971580-3-3
EAN 9788097158033